

Interreg



Co-funded by
the European Union



GOVERNMENT OF ROMANIA



HUNGARIAN
GOVERNMENT

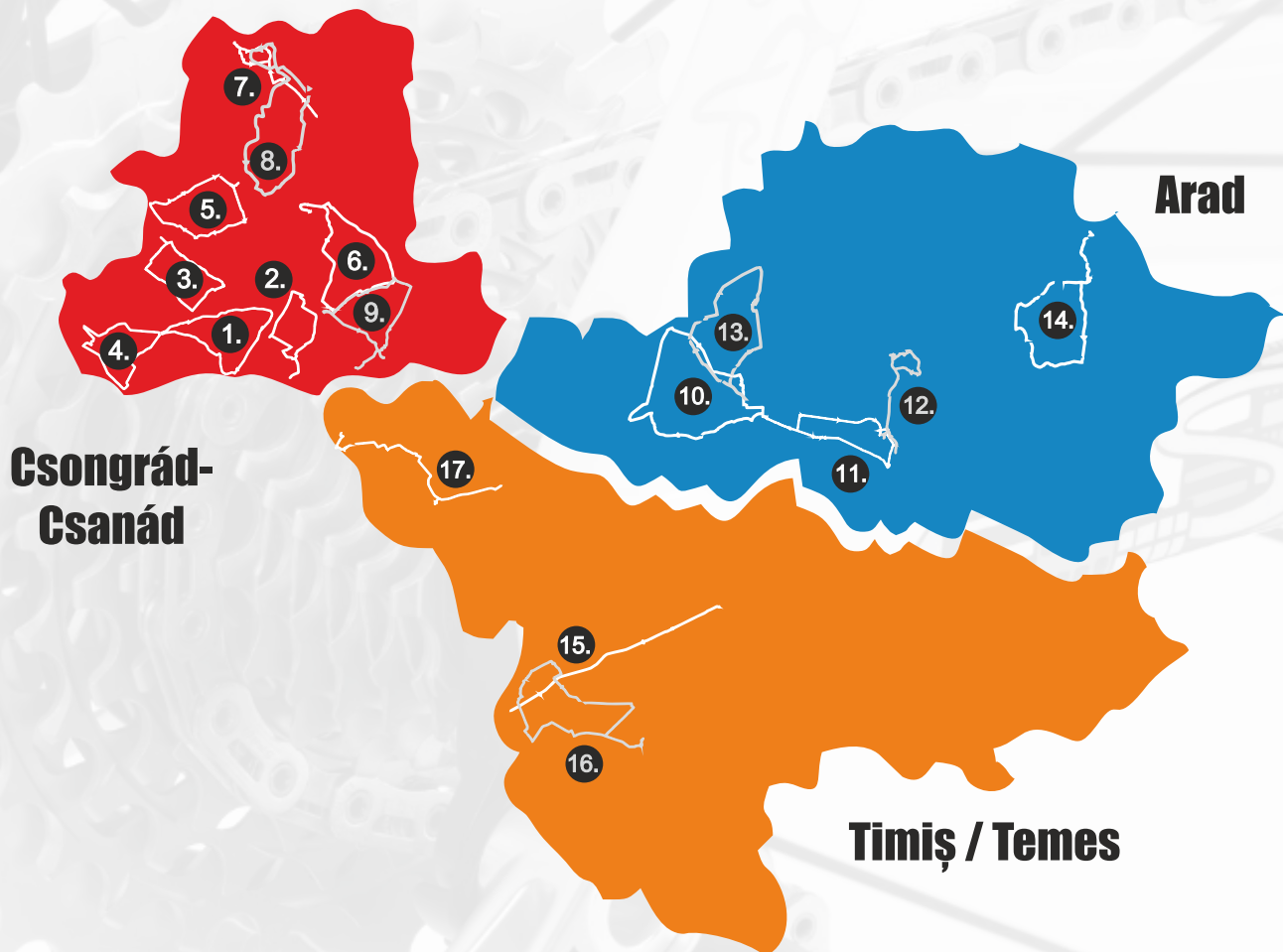
Romania - Hungary

BRINGA

Kerékpáros túrakalauz - Ghid de ciclism



Térképvázlat - Conturul hărtii



www.bringa.info.ro

BRINGA PROJEKT

**Közösségépítés és fenntarthatóság
kerékpáron keresztül
a román–magyar határ mentén**

A Várbástya Egyesület (Temesvár) és a Platán Sportegyesület (Szeged) közösen valósította meg a BRINGA projektet az Interreg VI-A Románia–Magyarország Program keretében, három megye: Arad, Csongrád-Csanád, Temes-területén. A projekt célja volt, hogy erősítse a határ menti közösségek közötti bizalmat, ösztönözze az aktív életmódot, és elősegítse a fenntartható közlekedést. Nemcsak a sportolni szerető közönség - köztük hátrányos helyzetű csoportok is - voltak megszólítva, hanem mindenki, aki nyitott a közösségi élményekre, az egészséges életmódra és a környezetbarát közlekedésre.

A projekt számos programelemet valósított meg és kézzelfogható segédeszközt hozott létre.

Fő elemei:

- Nagyszabású, több száz fős, háromnapos Bartók Kerékpártúra Temesvár és Szeged között, amelyhez kísérő kulturális és közösségi programok is kapcsolódtak.
- Felfedező kerékpártúra: 5 napos útvonal 250 km-es, harminc fős túra, ökoturisztikai helyszínek és korábbi projektek meglátogatásával.
- Konferenciák, kerekasztal-beszélgetések és workshopok, fesztivál részvételek – Romániában és Magyarországon, helyi közösségek, sport - és turisztikai szervezetek bevonásával.
- BRINGA kerékpáros túrakalauz: a projekt tapasztalatainak összegzése, útvonalajánlásokkal és térképekkel.

Ez utóbbi kiadványt tarja kezében most az olvasó. Kérjük, járjon a nyomunkban, kövessen minket. Ne úgy, ahogy manapság a közösségi oldalak szokták kérni - egy kattintással - hanem kerékpárra pattanva.

PROIECTUL BRINGA

**Consolidarea relațiilor între comunitățile
transfrontaliere prin activități
comune axate pe ciclism și sustenabilitate**

Asociația Bastion-Várbástya (Timișoara) și Asociația Sportivă Platán (Szeged) au implementat împreună proiectul BRINGA în cadrul Programului Interreg VI-A România–Ungaria, pe teritoriul a trei județe–Arad, Csongrád-Csanád și Timiș. Scopul proiectului a fost consolidarea încrederii între comunitățile din zona de frontieră, promovarea unui stil de viață activ și încurajarea mobilității durabile. Proiectul s-a adresat nu doar publicului pasionat de sport – inclusiv grupurilor defavorizate – ci tuturor celor deschiși către experiențe comunitare, un stil de viață sănătos și transport ecologic.

Proiectul a inclus numeroase activități și a generat instrumente concrete și utile.

Elemente principale:

- Turul Ciclist Bartók–un eveniment de amploare, desfășurat pe parcursul a trei zile, cu participarea a câteva sute de persoane, între Timișoara și Szeged, însoțit de programe culturale și comunitare conexe.
- Tur ciclist de explorare–traseu de 5 zile, aproximativ 250 km, cu 30 de participanți, incluzând vizitarea unor destinații ecoturistice și a unor proiecte anterioare.
- Conferințe, mese rotunde și ateliere, participări la festivaluri–organizate în România și Ungaria, cu implicarea comunităților locale și a organizațiilor sportive și turistice.
- Ghidul de cicloturism BRINGA – sinteză a experiențelor proiectului, cu recomandări de trasee și hărți.

Această publicație este cea pe care o aveți acum în mână. Vă invităm să ne urmați. Nu în modul în care ne îndeamnă astăzi rețelele sociale – printr-un simplu clic – ci urcând pe bicicletă.

Az Unió peremén

Csongrád-Csanád vármegye

A Szegedi Árvízi emlékműtől indulva, a Tisza árterének peremén, a töltés koronájának tömörített földútján vezet az útvonal az ország legmélyebb fekvésű területének közvetlen közelében. A kalandot kedvelőknek (és a sarat tűrőknek) lehetőség nyílik az ártér (Boszorkánysziget) vadregényes útjain kerekézni. Számukra indulás után az első lehetőségnél érdemes balra letérni a töltésről az ártéri erdőbe, és itt tekerni a tiszai rakodóig.

10-12 km tekerés után a Tiszától eltávolodva homokos úton egy ideig az Európai Unió külső határán futó kerítés mentén (homokos úton) tekerünk Röszkéig - az első frissítési lehetőségig (helyi pizzéria, vagy a biciklis pihenő az autópálya átkelő után). Innét kerékpárúton haladunk Nagyszéksós-tó és a különösen ajánlott Bivalyrezervátum érintésével Mórahalomig. Itt az út kétharmadát magunk mögött hagyva átadhatjuk magunkat egy ebéd élvezetének, aztán esetleg a Móraalmi fürdő pihentető vizének.

Szeged felé véve az irányt kerékpárúton kerekézhetünk, az országút szomszédságában. Veszélyes pont egyedül az a néhány száz méteres szakasz, ahol az út az autópályát keresztezi, itt a felüljárón nincs kerékpárút, az erős gépkocsiforgalomban kell tekernünk.

Alternatív útvonal felázott talaj esetén:


Az indulóponttól Kecskés-Szentmihály-Röske szakasz aszfalton

Látnivalók: Tisza ártér, téli kikötő, határkerítés, Bivaly-rezervátum - Nagyszéksós-tó, Móraalmi fürdő, Szeged Palánk - Árvízi emlékmű

Bázis: Szeged

 **Útvonal:** Szeged - Röske - Mórahalom - Szeged

 **Útvonal hossza:** 54,1 km

 **Útburkolat:** 72% burkolt, 28% burkolatlan

 **Túra besorolása:** közepes

 **Nettó időigény:** 3-4 óra


 **Szintkülönbség:** 188 m




Pornind de la Monumentul Inundațiilor din Szeged, traseul forestier urmează marginea luncii Tisei, pe drumul de pământ bătătorit de pe coronamentul digului, trecând în imediata apropiere a celei mai joase zone din țară. Pentru iubitorii de aventură (și pentru cei care tolerează noroiul), există posibilitatea de a pedala pe drumurile sălbatice ale luncii (Boszorkánysziget). Pentru aceștia, merită să coboare la prima ocazie, la stânga de pe dig, în pădurea de luncă și să continue până la debarcaderul de pe Tisa.

După 10–12 km de pedalat, îndepărtându-ne de Tisa, continuăm pe drum nisipos de-a lungul gardului care marchează frontiera externă a Uniunii Europene (tot pe drum nisipos), până la Röske – prima posibilitate de reîmprospătare (pizzerie locală sau popasul pentru bicicliști de după trecerea peste autostradă). De aici, continuăm pe pistă de biciclete, trecând pe lângă lacul Nagyszéksós și pe la Rezervația de Bivoli (recomandată în mod special), până la Mórahalom. Aici, după ce am parcurs două treimi din traseu, ne putem bucura de un prânz, apoi eventual de apele relaxante ale Băilor din Mórahalom.

Întorcându-ne spre Szeged, pedalăm pe pistă de biciclete, paralel cu drumul național. Singurul punct periculos este sectorul de câteva sute de metri unde drumul traversează autostrada; pe pasaj nu există pistă de biciclete, astfel că trebuie să pedalăm în trafic auto intens.

 **Traseu:** Szeged - Röske - Mórahalom - Szeged

 **Lungime traseu:** 54,1 km

 **Tip suprafață:** 72% asfalt, 28% drum neasfaltat

 **Dificultate:** medie

 **Durață netă:** 3–4 ore

 **Diferență de nivel:** 188 m

Variantă alternativă în caz de teren noroiios:

De la punctul de plecare pe ruta Kecskés
–Szentmihály–Röske, integral pe asfalt

Obiective: Lunca Tisei, portul de iarnă, gardul de frontieră, Rezervația de Bivoli – lacul Nagyszéksós, Băile din Mórahalom, cartierul Palánk din Szeged – Monumentul Inundațiilor

Bază: Szeged



Az újszegedi Erzsébet-ligetből indulva, bő egy kilométer múlva már az árvízi töltésen tekerhetünk Szerbia felé, néhol repedezett, de akár országúti kerékpárral is könnyen járható aszfaltúton. Jobbra az ártéri erdősáv foltjai között rálátunk a folydogáló Tiszára, tőlünk balra pedig szántók, mezők terülnek el.






Az aszfaltozott töltés a gátórház után is folytatódik, de hamarosan véget ér, ezért a gátórháznál rákanyarodunk a kisforgalmú tiszaszigeti bekötőútra. Nincs kitáblázva, ezért figyelmesnek kell lennünk, hol forduljunk erről jobbra. A lekanyarodástól számítva bő egy kilométer földút, és máris a Mélypont Emlékhelyen vagyunk. Innét a Határőrizeti Emlékhely mellett elhaladva érünk Tiszaszigetre, ahol rátérünk a Tértvárra tartó egysávos, jó minőségű közútra. A Tiszaszigethez tartozó egykori majorság szebb napokat is megélt tornácos házai, közösségi háza még így is hangulatos nagy legelőjével és a nemrég épült szép kápolnájával. Érdemes megpihenni, elidőzni kicsit, mielőtt visszaindulunk. Tiszaszigettől Újszentivánon áttekerve érünk Szegedre, vegyes minőségű bicikliúton. Az újszegedi temetőnél kell átkelnünk a 43-as főúton, s rövidesen a Holt-Maros partjára érünk. A kis fahídon átkelve mocsár ciprusokkal szegélyezett rövid murvás szakasz vezet be a ligetbe tartó Fő fasorra.

Alternatív útvonal felázott talaj esetén:

A mélyponti kitérő helyett egyenesen Tiszasziget felé

Látnivalók: Tisza ártér, Mélypont Emlékhely, Határőrizeti Emlékhely, Tértvári kápolna, Holt-Maros


Bázis: Szeged

-  **Útvonal:** Szeged - Tiszasziget (Mélypont Emlékhely) - Tértvár - Újszentiván - Szeged
-  **Útvonal hossza:** 32,6 km
-  **Útburkolat:** 96% burkolt, 4% burkolatlan
-  **Túra besorolása:** könnyű
-  **Nettó időigény:** 2-2,5 óra
-  **Szintkülönbség:** 115 m




Pornind din Parcul Erzsébet din Újszeged, după puțin peste un kilometru putem pedala deja pe digul de protecție împotriva inundațiilor, în direcția Serbiei, pe asfalt pe alocuri crăpat, dar ușor practicabil chiar și cu bicicleta de șosea. În dreapta, printre peticele de pădure de luncă, se zărește Tisa curgătoare, iar în stânga se întind ogoare și câmpuri.

Asfaltul de pe dig continuă și după casa digarului, dar se termină curând; de aceea, la casa digarului cotim pe drumul secundar cu trafic redus spre Tiszasziget. Drumul nu este semnalizat, astfel că trebuie să fim atenți unde cotim la dreapta. După aproximativ un kilometru de drum de pământ ajungem la Memorialul Punctului Minim. De aici, trecând pe lângă Memorialul Grănicerilor, ajungem la Tiszasziget, unde intrăm pe drumul public cu o singură bandă, de bună calitate, spre Térvár. Fosta fermă aparținând de Tiszasziget, cu casele sale cu prispă ce au cunoscut vremuri mai bune, casa comunitară, pășunea largă și capela frumoasă construită recent creează o atmosferă aparte. Merită să facem o pauză înainte de întoarcere. Din Tiszasziget, trecând prin Újszentiván, revenim la Szeged pe piste de biciclete de calitate variabilă. La cimitirul din Újszeged trebuie să traversăm drumul național 43, apoi ajungem curând pe malul brațului mort al Mureșului. Traversând micul pod de lemn, un scurt sector pietruit, mărginit de chiparoși de baltă, ne conduce spre aleea principală ce duce înapoi în parc.

 **Traseu:** Szeged – Tiszasziget (Memorialul Punctului Minim) – Térvár – Újszentiván – Szeged

 **Lungime traseu:** 32,6 km

 **Tip suprafață:** 96% asfalt, 4% drum neasfaltat

 **Dificultate:** ușoară

 **Durață netă:** 2–2,5 ore

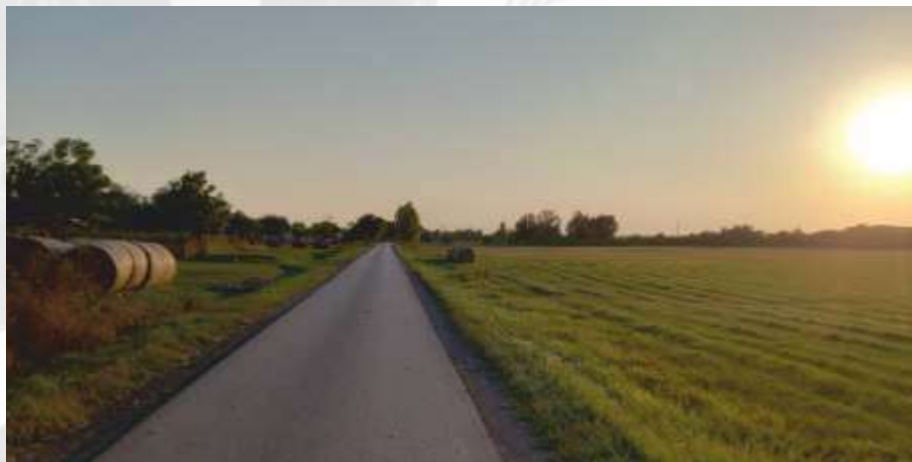
 **Diferență de nivel:** 115 m

Variantă alternativă în caz de teren noroios:

în locul deviației spre Punctul Minim, direct spre Tiszasziget

Obiective: Lunca Tisei, Memorialul Punctului Minim, Memorialul Grănicerilor, Capela din Térvár, Holt-Maros

Bază: Szeged



A túra a szatymazi vasútállomásról indul, ahová könnyedén eljuthatunk vonattal, kerékpárjainkat azon szállítva. A faluból kiérve az út egysávosra szűkül és kanyarog a homokháti pusztaságban. Az útminőség nem a legjobb, de alig van forgalom. A hangulatos úton szépen felújított malom, rendezett tanyák törik meg a szántók, mezők, erdős foltok kavalkádját, a sűrke marha gulya, madarak, őzek, nyulak lakta területet. Az út a Forráskút és Balástya közötti bekötőútba torkollik, balra fordulva kevesebb, mint egy km után jobbra máris az egykori TSZ úton vagyunk. Nandafalva, a nyugalom szigete, kis tavacskával, tanyával és egy különleges hindu templommal. Ha szerencsénk van, akár körbe is vezetnek minket az itt lakók.

Visszatérve a főútra hamarosan Forráskútra, majd onnét bicikliúton Zsombóra érünk. A Királyszéki iskola szépen felújított épülete és a környezetében elterülő mocsári kosboros rét mellett haladunk el. A falun áthaladva a Nagyerdő közepén van a híres betyárról elnevezett Rózsa Sándor csárda, és az egykori, mára kiszáradt ősláp. Letérünk a bicikliútról és Szatymaz felé vesszük az irányt. Zsombó szélén az ország egyik legrégebbi népfőiskoláját, a Wesselényi Népfőiskolát találjuk, ahonnan a híres szatymazi barackosokkal tarkított úton érünk vissza Szatymazra. Utunk elhalad egy-két régi kúria mellett.

Látnivalók:

Malom tanya, Nandafalva hindu templom, Királyszéki iskola, Rózsa Sándorcsárda, Wesselényi Népfőiskola

Bázis: Szatymaz

 **Útvonal:** Szatymaz - Nandafalva - Forráskút - Zsombó - Szatymaz

 **Útvonal hossza:** 30,9 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** könnyű


 **Nettó időigény:** 2-2,5 óra


 **Szintkülönbség:** 94 m



Turul pornește din gara Szatymaz, unde se poate ajunge ușor cu trenul, transportând bicicletele. Ieșind din localitate, drumul se îngustează la o singură bandă și șerpuiește prin pusta nisipoasă. Calitatea carosabilului nu este cea mai bună, însă traficul este redus. Peisajul este deosebit de pitoresc: o moară frumos renovată, ferme îngrijite, terenuri agricole, pajiști și pâlcuri de pădure alternează armonios. Zona este populată de cirezi de vite cenușii, păsări, căprioare și iepuri. Drumul se varsă în șoseaua de legătură dintre Forráskút și Balástya; cotind la stânga, după mai puțin de un kilometru, virăm la dreapta pe fostul drum al cooperativei agricole. Ajungem în Nandafalva, o adevărată insulă a liniștii, cu un mic lac, o fermă și un templu hindus deosebit. Dacă avem noroc, localnicii ne pot oferi chiar un tur ghidat.

Revenind la drumul principal, ajungem curând la Forráskút, iar de acolo, pe pista de biciclete, la Zsombó. Treceam pe lângă clădirea frumos renovată a școlii din Királyszék și pe lângă pajiștea cu orhidee de mlaștină din apropiere. Traversând satul, în mijlocul pădurii Nagyerdő găsim hanul Rózsa Sándor, numit după faimosul haiduc, precum și fosta mlaștină, astăzi secată. Părăsim pista de biciclete și ne îndreptăm spre Szatymaz. La marginea localității Zsombó se află una dintre cele mai vechi universități populare din țară, Wesselényi Népfőiskola. De aici, pe un drum presărat cu renumitele livezi de piersici din Szatymaz, revenim la punctul de plecare. Pe traseu trecem și pe lângă câteva vechi conace.

 **Traseu:** Szatymaz – Nandafalva – Forráskút – Zsombó – Szatymaz

 **Lungime traseu:** 30,9 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** ușoară

 **Durață netă:** 2–2,5 ore

 **Diferență de nivel:** 94 m

Obiective: Ferma Malom, templul hindus din Nandafalva, Școala din Királyszék, Hanul Rózsa Sándor, Wesselényi Népfőiskola

Bază: Gara Szatymaz



Ásotthalmi tanyavilág kör

Csongrád-Csanád vármegye

Mórahalom központjából indulva, kerékpárúton haladva csatlakozunk a kissori útra. A kerékpárút az út bal oldalán folytatódik és 400 m-rel a kissori Szent Gellért közösségi ház előtt ér véget. Utunk a közepes minőségű kőúton, közepes forgalom mellett vezet tovább, míg el nem érjük a királyhalmi elágazást, a magyar-szerb határátkelő felé. Mi folytatjuk utunkat a jobbra kanyarodó úton, de már az út melletti kerékpárúton. A kerékpárutat itt-ott feltörték a gyökerek. Hangulatos homoki pusztaság, csendes vidék.

Ásotthalmomra érve megszűnik a kerékpárút, haladjunk tovább az úton, mígnem keresztezzük a főutat: balra Gátsor, Kelebia, jobbra az 55-ös út felé tarthatunk. Amennyiben szeretnénk frissíteni, jobbra tartva étterem, pizzéria, presszó és bolt is található, illetve az út túloldalán, bal kéz felől, kék kútból szerezhetünk vizet. Haladjunk tovább egyenesen, mielőtt az aszfaltozott út véget érne, jobbra fordulunk és elhaladunk előbb a Gólya Liget, majd az erdészeti iskola mellett. Ráfordulva az Erdő utcára, szép, keskeny aszfalt erdei átkötőúton megyünk tovább, és nemsokára elérjük a Rúzsafát, Rózsa Sándor fáját; itt akár meg is pihenhetünk. Innen csak kétszáz méter és rácsatlakozunk az 55-ös út melletti kerékpárútra, Mórahalom felé vesszük az irányt. 11 km vár még ránk. Nemsokára egy benzinkútra érünk, ha szükség lenne frissítésre. Mórahalomra érve számos vendéglátóhely közül választhatunk, ha szükségét látjuk.

Látnivalók: Gólya liget, Rúzsafa

Bázis: Mórahalom

 **Útvonal:** Mórahalom - Kissor - Ásotthalmom - Mórahalom

 **Útvonal hossza:** 32,8 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** könnyű

 **Nettó időigény:** 2-2,5 óra

 **Szintkülönbség:** 130 m



Pornind din centrul localității Mórahalom, urmăm pista de biciclete până când ne conectăm la drumul Kissor. Pista continuă pe partea stângă a drumului și se încheie cu 400 m înainte de Casa Comunitară Szent Gellért din Kissor. Continuăm pe un drum public de calitate medie, cu trafic moderat, până la intersecția Királyhalom, în direcția punctului de trecere a frontierei maghiaro-sârbe. Noi ne continuăm traseul pe drumul care cotește la dreapta, deja pe pista de biciclete paralelă cu șoseaua. Pe alocuri, pista este afectată de rădăcinile copacilor. Zona este liniștită, caracteristică pustiilor nisipoase.

La intrarea în Ásotthalom pista se termină; continuăm pe șosea până la intersecția cu drumul principal: la stânga spre Gátsor și Kelebia, la dreapta spre drumul 55. Dacă dorim o pauză pentru reîmprospătare, în dreapta găsim restaurant, pizzerie, bar și magazin, iar peste drum, în stânga, putem lua apă de la o fântână albastră. Înainte ca drumul asfaltat să se termine, cotim la dreapta și trecem pe lângă Gólya Liget (Crângul Berzelor), apoi pe lângă școala silvică. Intrând pe strada Erdő, continuăm pe un drum forestier asfaltat, îngust și pitoresc, ajungând curând la Rúzsafa – copacul lui Rózsa Sándor – unde putem face o pauză. De aici, după aproximativ 200 m, ne conectăm la pista de biciclete de-a lungul drumului 55 și ne îndreptăm spre Mórahalom. Mai avem de parcurs 11 km. În scurt timp ajungem la o benzinărie, unde putem face o oprire dacă este necesar. Odată ajunși în Mórahalom, avem la dispoziție numeroase opțiuni de restaurante și cafenele.

 **Traseu:** Mórahalom – Kissor – Ásotthalom – Mórahalom

 **Lungime traseu:** 32,8 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** ușoară

 **Durață netă:** 2–2,5 ore

 **Diferență de nivel:** 130 m

Obiective: Gólya Liget, Rúzsafa

Bază: Piața Szentháromság, Mórahalom





A túra a kisteleki vasútállomásról indul, ahová könnyedén eljuthatunk vonattal, kerékpárjainkat azon szállítva. Kisteleken előbb kerékpársáv, majd kerékpárút vezet ki a városból, kövessük a főút melletti kerékpárutat, míg el nem érjük a körforgalmat, ahonnan Szeged, Csongrád, vagy Pusztaszer felé haladhatunk tovább. Maradva a kerékpárúton, Szeged felé vesszük az irányt, a Pallavicini kastély után keresztezzük a szegedi utat, onnan 1200 m és befordulunk az Ópusztaszeri Nemzeti Történeli Emlékpark bevezető útjára. Ha még nem jártunk a parkban, nem érdemes kihagyni.

Az emlékpark után kerékpárúton haladva, bő 5 kilométert kerékpározunk. Ezután, áthaladva a főúton Balástya felé vesszük az irányt. Itt nincs kerékpárút az út mellett, de a forgalom nem számottevő, hangulatos, kanyargós út vezet Balástyára. Az út mentén igényes lovastanyákat találunk. Ráfordulunk az 5-ös útra, de 200 m után már el is hagyjuk. Ha fáradtak vagyunk, az 5-ös úttal párhuzamos kerékpárúton is visszatekerhetünk Kistelekre, az útvo-nalunk azonban Kiskunmajsa felé vezet, Kapitányságon át. Balástya központjában megtölthetjük a kulacsunkat a kék kútból. Szántók, gyümölcsösök, kisebb tanyák terülnek el utunk mellett. A balástyai bicikliút a temető után véget ér. Az autópálya közelében körforgalomba érünk, innen Kistelek felé hajtunk tovább, és valamivel több, mint 3 km után el is érjük a vasútállomást. Ez az utolsó szakasz kicsit forgalmasabb, körültekintést igényel.

Látnivalók: Pallavicini kastély, Ópusztaszeri Nemzeti Történeli Emlékpark, Tóbanjáró lovasudvar

Bázis: Kistelek

 **Útvonal:** Kistelek - Ópusztaszer - Dóci elágazás - Balástya - Kapitányság - Kistelek

 **Útvonal hossza:** 37,3 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** könnyű


 **Nettó időigény:** 2-2,5 óra

 **Szintkülönbség:** 120 m



Turul pornește din gara Kistelek, unde se poate ajunge ușor cu trenul, transportând bicicletele. În Kistelek, mai întâi o bandă pentru biciclete, apoi o pistă de biciclete ne conduc în afara orașului. Urmăm pista de lângă drumul principal până la sensul giratoriu, de unde putem continua spre Szeged, Csongrád sau Pusztaszer. Rămânând pe pista de biciclete, ne îndreptăm spre Szeged; după Castelul Pallavicini traversăm drumul spre Szeged, iar după aproximativ 1200 m cotim pe drumul de acces către Parcul Memorial Național Istoric Ópusztaszer. Dacă nu am vizitat încă parcul, merită cu siguranță o oprire.

După parc, continuăm pe pista de biciclete încă peste 5 km, apoi, traversând drumul principal, ne îndreptăm spre Balástya. Aici nu există pistă de biciclete, însă traficul nu este intens; drumul șerpuitor și pitoresc ne conduce până în localitate. De-a lungul drumului întâlnim herghelii și ferme ecvestre îngrijite. Ne conectăm la drumul 5, dar îl părăsim după 200 m. Dacă suntem obosiți, putem reveni la Kistelek pe pista paralelă cu drumul 5; traseul nostru însă continuă spre Kiskunmajsa, prin Kapitányság. În centrul localității Balástya ne putem umple bidoanele cu apă de la fântâna albastră. Peisajul este dominat de terenuri agricole, livezi și ferme mici. Pista de biciclete din Balástya se încheie după cimitir. În apropierea autostrăzii ajungem la un sens giratoriu, de unde continuăm spre Kistelek, iar după puțin peste 3 km ajungem la gară. Acest ultim sector este ceva mai circulat și necesită atenție sporită.

 **Traseu:** Kistelek – Ópusztaszer – intersecția Dóc – Balástya – Kapitányság – Kistelek

 **Lungime traseu:** 37,3 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** ușoară

 **Durață netă:** 2–2,5 ore

 **Diferență de nivel:** 120 m

Obiective: Castelul Pallavicini, Parcul Memorial Național Istoric Ópusztaszer, Tóbanjárom – centru ecvestru

Bază: Gara Kistelek



A vasútvillamossal is elérhető hódmezővásárhelyi Népkert állomásról induló túra egy földutas erdei kalandozással veszi kezdetét a Parkerdőben. Elhalad a pumpa pálya mellett és a fa trollszobrot, Ölelő Olgát is meglátogatjuk. A belvárost is érintve bicikliúton haladunk Batidára. Maroslele következik, azután Óföldséák felé kiváló minőségű aszfaltút.

Óföldséákon egymás mellett van két látnivaló is, egyrészt az Óföldséái Erődtemplom, másrészt a Návay László-kastély. Időzzünk el itt egy kicsit, mielőtt továbbhajtunk. Ha úgy döntünk, akkor a kastély után akár vissza is fordulhatunk és a jól ismert úton visszatekerünk. Annyi különbséggel, hogy a parkerdőbe már nem megyünk el újra, hanem a vasútállomásra hajtunk. Így a túránk összesen 61 km hosszú lesz, de ez esetben a kevés látnivalót tartogató, ám forgalmas 430-as utat kihagyjuk. Gyakorlott kerékpárosoknak a teljes útvonalat javasoljuk. Az útszakasz végén estig nyitva tartó benzinkút van, innen balra fordulunk és rácsatlakozunk a 430-as útra. Figyeljünk, forgalmasabb útszakaszon közlekedünk közel 16 km-en át. Hódmezővásárhelyre érve bicikliúton jutunk a Újváros részen át a vasútállomásra, megérkezünk. Innen akár a vasútvillamosra is felszállhatunk, de érdemes még tekeregni ebben a városban, ahol az egyik legmagasabb a kerékpárt használók aránya az országban.

Alternatív útvonal felázott talaj esetén:

Óföldséákról visszatekerés

Látnivalók: Hód Pump Track pálya, Ölelő Olga trollszobor, Óföldséái Szűz Mária

Keresztények Segítsége-templom (Erődtemplom), Návay László-kastély

Bázis: Hódmezővásárhely



Útvonal: Hódmezővásárhely - Maroslele - Óföldséák - Hódmezővásárhely



Útvonal hossza: 55,8 km



Útburkolat: 97% burkolt, 3% burkolatlan



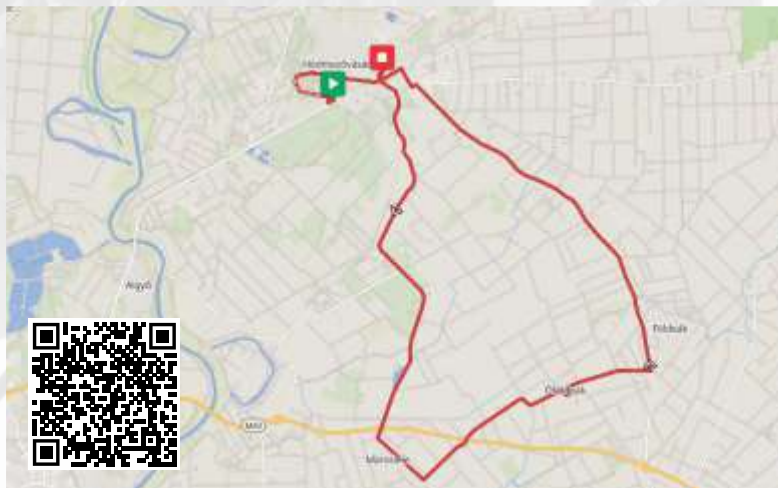
Túra besorolása: közepes



Nettó időigény: 3-4 óra




Szintkülönbség: 170 m




Turul pornește din stația Népkert din Hódmezővásárhely, accesibilă și cu trenul-tramvai. Începutul traseului este o aventură pe drum forestier în Parcul Pădure (Parkerdő), trecând pe lângă pista de Pumptrack și vizitând statuia din lemn a trolului „Ölelő Olga”. Atingând și centrul orașului, continuăm pe pistă de biciclete spre Batida, apoi spre Maroslele, iar de acolo pe un drum asfaltat de foarte bună calitate către Óföldaék.

În Óföldaék găsim două obiective importante unul lângă altul: Biserica Fortificată din Óföldaék (Biserica „Sfânta Fecioară Maria – Ajutorul Creștinilor”) și Castelul Náway László. Merită să ne oprim aici pentru o scurtă pauză înainte de a continua. Dacă dorim, după castel ne putem întoarce pe același drum cunoscut, cu diferența că nu mai reintrăm în Parcul Pădure, ci ne îndreptăm direct spre gară. În acest caz, turul va avea aproximativ 61 km, dar evităm drumul 430, mai puțin atractiv și mai circulat. Pentru cicliștii experimentați este recomandat traseul complet. La finalul sectorului se află o benzinărie deschisă până seara; de aici cotim la stânga și intrăm pe drumul 430. Atenție: aproximativ 16 km se desfășoară pe un sector mai circulat. Ajungând în Hódmezővásárhely, continuăm pe pistă de biciclete prin cartierul Újváros până la gară. De aici putem urca în trenul-tramvai, însă merită să mai explorăm orașul, care are unul dintre cele mai ridicate procente de utilizare a bicicletei din țară.

 **Traseu:** Hódmezővásárhely – Maroslele – Óföldaék – Hódmezővásárhely

 **Lungime traseu:** 55,8 km

 **Tip suprafață:** 97% asfalt, 3% drum neasfaltat

 **Dificultate:** medie

 **Durață netă:** 3–4 ore

 **Diferență de nivel:** 170 m

Variantă alternativă în caz de teren noroios:
întoarcere din Óföldaék

Obiective: pista Hód Pumptrack, statuia troll „Ölelő Olga”, Biserica fortificată din Óföldaék (Sfânta Fecioară Maria – Ajutorul Creștinilor), Castelul Náway László

Bază: Hódmezővásárhely



A túra kiindulási pontja Szentesen a Széchenyi Liget bejárata, itt fordulunk rá a Csongrádi úttal párhuzamosan futó kerékpárútra. Túloldalon egymás után sorakoznak az egykori leventekiképző Dózsa-ház, a Pusztai László Sporttelep és a legendás Delelő vendéglő.

Kb. 2 km tekerés után hagyjuk el a várost egy nagy bevásárlóközpontot követően. A kerékpárút nemsokára felkanyarodik a Tisza-gátra. Jobb oldalt látható a Szivattyútelep ipari műemlék – magas kéménye eltéveszthetetlen, majd egy kellemes, 1,5 km szakasz következik a gát tetején, a Tisza-hídig. A hídra való rákanyarodás fokozott figyelmet igényel, mert kétszer keresztezzük a forgalmas 451-es utat. A hídon biztonságos kerékpárút vezet át, de a csongrádi oldalon ismét át kell kelniünk a forgalmas út túloldalára. Ezután viszont egész a Körös-folyó torkolatában található üdülőtelepig zavartalanul tekerhetünk és gyönyörködhetünk a tájban. A Körös-torokban büfék, kilátó és kedvező vízállás esetén hatalmas, homokos strand várja a látogatókat. Érdekes azonban pár száz métert tovább tekerni, majd balra befordulni a nádfedeles régi halászházak szegélyezte hangulatos kis utcákba, vagy még tovább menni Csongrád központjáig, esetleg a csongrádi pontonhídig. A visszafele vezető út a holtágak közt tekereg, majd a Vár-birtok Csongrád faváránál fordulunk rá a jól ismert gátszakaszra. A visszavezető úton Tiszai-hídra történő fel- és lekanyarodás ismét fokozott figyelmet igényel.

Látnivalók: Szentesi szivattyútelep, Körös-torok,

Csongrád óvárosa

Bázis: Szentes.



Útvonal: Szentes - Körös-torok - Csongrád - Szentes



Útvonal hossza: 27,8 km



Útburkolat: 100% burkolt



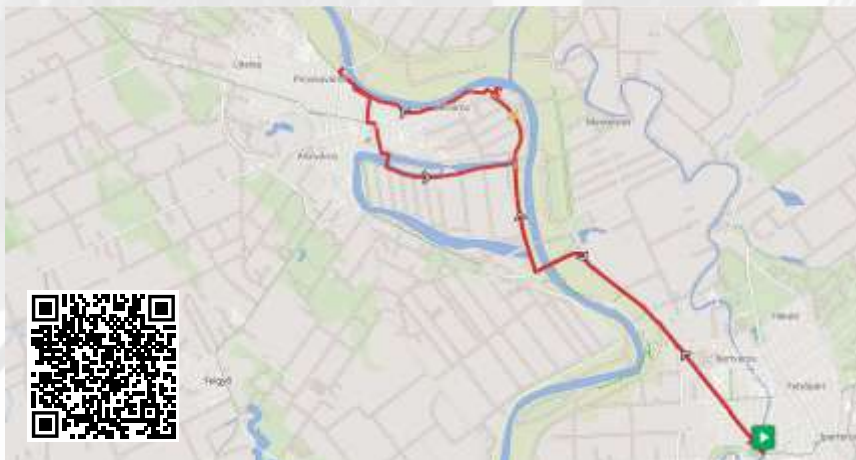
Túra besorolása: könnyű



Nettó időigény: 1,5-2 óra



Szintkülönbség: 102 m



Punctul de plecare al turei este intrarea în Parcul Széchenyi (Széchenyi Liget) din Szentes. De aici intrăm pe pista de biciclete care merge paralel cu drumul Csongrádi. Pe partea opusă se succed fosta Casă Dózsa (centru de pregătire al cadeților), Baza Sportivă Pusztai László și legendarul restaurant Delelő.

După aproximativ 2 km părăsim orașul, trecând de un mare centru comercial. Pista urcă în scurt timp pe digul Tisei. În dreapta vedem Stația de Pompare din Szentes, monument industrial ușor de recunoscut după coșul său înalt. Urmează un sector plăcut de 1,5 km pe coronamentul digului, până la podul peste Tisa. Accesul pe pod necesită atenție sporită, deoarece traversăm de două ori drumul 451, intens circulat. Pe pod există pistă de biciclete sigură, însă pe partea dinspre Csongrád trebuie din nou să traversăm drumul principal. De aici putem pedala fără întreruperi până la zona de agrement de la vărsarea râului Criș (Körös) în Tisa (Gura-Crișului / Körös-torok), bucurându-ne de peisaj. Aici găsim chioșcuri, un foisor de observație și, la nivel scăzut al apei, o plajă largă de nisip. Merită să mai continuăm câteva sute de metri și să cotim la stânga pe străduțele pitorești mărginite de vechi case pescărești cu acoperiș de stuf sau chiar să ajungem până în centrul orașului Csongrád ori la podul plutitor peste Tisa. Drumul de întoarcere șerpuiește printre brațele moarte ale râului, apoi la cetatea de lemn Várbirtok Csongrád revenim pe sectorul cunoscut al digului. Urcarea și coborârea de pe podul peste Tisa necesită din nou atenție sporită.

 **Traseu:** Szentes - Körös-torok - Csongrád - Szentes

 **Lungime traseu:** 27,8 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** ușoară

 **Durață netă:** 1,5–2 ore

 **Diferență de nivel:** 102 m

Obiective: Stația de Pompare din Szentes (monument industrial); Panorama de pe podul peste Tisa; Gura Crișului (Körös-torok) (plajă de nisip, foisor, confluența râului Criș); Orașul vechi Csongrád (Casa Muzeu, casele pescărești); Podul plutitor din Csongrád peste Tisa

Bază: Szentes, Casa Dózsa (Calea Csongrádi nr 2.) – parcare gratuită. Fiind tur circular, poate fi început și din Csongrád.



A Tisza mentén (Mindszent kör)


Csongrád-Csanád vármegye

A túra kiindulási pontja Szentesen a Széchenyi Liget bejárata, itt fordulunk rá a Csongrádi úttal párhuzamosan futó kerékpárútra, ami négy km után felkanyarodik a Tisza-gátra és fut egész a Tisza-hídig. A hídra való rákanyarodás fokozott figyelmet igényel, mert kétszer keresztezzük a forgalmas 451-es utat. A hídon biztonságos kerékpárút vezet át. Csongrád fele, északnak fordulva végig ismét kerékpárúton jutunk el a Körös-folyó torkolatában található üdülőtelepig, majd városközpontot útba ejtve, Szentesi úton hagyjuk el a várost és a MOL benzinkút után ráfordulva a 451-es főút mellett futó kerékpárútra. Így jutunk vissza a tiszai hídig, de átkelés helyett forduljunk jobbra, délnek, a gátkoronán futó aszfaltos útra, hogy 23 km szakaszon, a Pusztaszeri Tájvédelmi Körzet területén továbbhaladva, Baks határában érjük el a mindszenti révet. A szakaszon vízvételi lehetőség vagy kiépített pihenő nincs, és csak helyenként le lehet lemenni a folyóhoz. A komp menetrendjéről viszont előre tájékozódjunk (<https://mindszent.hu/komp/>). A Tiszán átkelve balra, északnak fordulva a gáton láthatjuk a Kurca torkolatát, majd a szegvári gátórházig ismét a gátkoronán futó aszfaltos úton suhanunk. Szegvár után egy bő 5 km-es burkolatlan szakasz következik, majd nyílegyenesen egy aszfaltos bekötőúton térünk vissza Szentesre, a kiindulási pontra.

Alternatív útvonal felázott talaj esetén: Szegvár után Szentes az országúton

Látnivalók: Szentesi szivattyútelep, Körös-torok, Csongrád óvárosa, Pusztai-féle szélmalom

Bázis: Szentes

 **Útvonal:** Szentes - Körös-torok - Csongrád - Tisza-töltés - Mindszent - Szegvár - Szentes

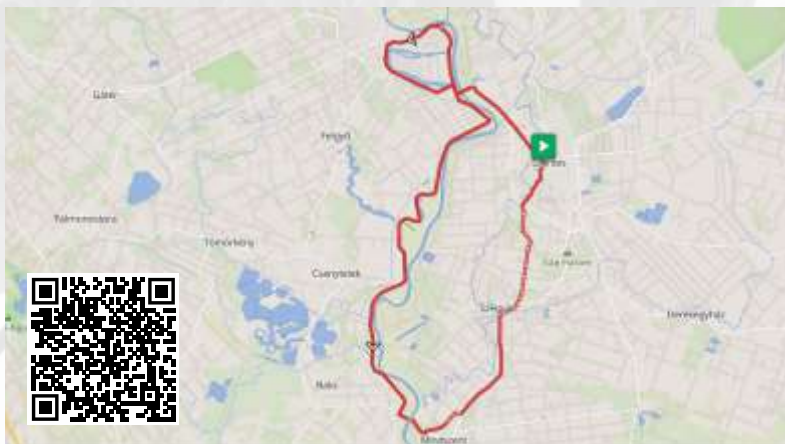
 **Útvonal hossza:** 61,1 km

 **Útburkolat:** 90% burkolt, 10% burkolatlan

 **Túra besorolása:** közepes

 **Nettó időigény:** 3-4 óra


 **Szintkülönbség:** 199 m




De-a lungul râului Tisa (Circuitul Mindszent)

Punctul de plecare este intrarea în Parcul Széchenyi din Szentés, de unde urmăm pista de biciclete paralelă cu drumul Csongrádi. După 4 km urcăm pe digul Tisei și continuăm până la pod. Accesul pe pod necesită atenție sporită, deoarece traversăm de două ori drumul 451. Traversarea podului se face pe pista de biciclete sigură.

În direcția nord, spre Csongrád, continuăm pe pista de biciclete până la zona de agrement de la Gura Crișului, apoi, traversând centrul orașului, părăsim localitatea pe strada Szentési. După stația MOL intrăm pe pista care merge paralel cu drumul principal 451 și revenim la podul peste Tisa. În loc să traversăm, cotim la dreapta, spre sud, pe drumul asfaltat de pe coronamentul digului. Urmează un sector de 23 km prin Aria Protejată Pusztaszer, până la hotarul localității Baks, unde ajungem la bacul din Mindszent. Pe acest sector nu există surse de apă sau locuri amenajate de odihnă, iar accesul la râu este posibil doar pe alocuri. Este recomandat să verificăm din timp orarul bacului (<https://mindszent.hu/komp/>). După traversarea Tisei, cotim la stânga, spre nord, pe dig, unde putem vedea confluența râului Kurca. Continuăm pe drumul asfaltat de pe dig până la casa digarului din Szegvár. De aici cotim la dreapta și pe un drum asfaltat de legătură ajungem în centrul localității Szegvár. Din Szegvár până la Szentés nu există pista de biciclete, iar cei 9 km se parcurg pe drum public circulat. Alternativ, după aproximativ 8 km, la următoarea casă a digarului putem coborî și reveni direct la Szentés pe un drum asfaltat drept, până la punctul de plecare.

 **Traseu:** Szentés - Körös-torok - Csongrád - Tisza-töltés - Mindszent - Szegvár - Szentés

 **Lungime traseu:** 61,1 km

 **Tip suprafață:** 90% asfalt, 10% drum neasfaltat

 **Dificultate:** medie

 **Durață netă:** 3-4 ore

 **Diferență de nivel:** 199 m

Variantă alternativă în caz de teren noroios: După Szegvár către Szentés pe șosea

Obiective: Stația de Pompăre din Szentés; Panorama de pe podul peste Tisa; Gura Crișului (plajă de nisip, foisor, confluența râului Criș); Orașul vechi Csongrád (Casa Muzeu, casele pescărești); Bacul din Mindszent; Castelul din Szegvár; Moara de vânt Pusztai din Szegvár;

Bază: Szentés, Casa Dózsa (Calea Csongrádi nr 2.) – parcare gratuită. Fiind tur circular, poate fi început și din Csongrád sau Mindszent.



Az útvonalunk rajtja, és célja a makói Hagymatikum fürdő. Rengeteg parkolási lehetőség, üzletek, éttermek találhatóak a közvetlen környezetben. Északi irányba indulunk, végig kerékpárúton haladhatunk a város széléig. A földéaki úton megyünk az igási elágazásig, itt jobbra tartunk, egy kis forgalmú úton haladunk kb. 7 km-t.

Ezután balra fordulunk, célba vesszük a földéaki templomtornyot. A főtéren több lehetőség van a frissítésre, szép környezetben való pihenésre. Ezután déli, majd nyugati irányt veszünk, kimegyünk a faluból a vásárhelyi útig. Ezen egyenesen átkelve, egy jobb kanyar és pár kilométer után jön Ófödeák település, a csodálatos erőd uradalom régi épületeit. A lelei kereszteződéséhez érve nagy figyelemmel átkelünk a túloldalon elhelyezkedő kerékpárútra. Itt vegyünk egy jobbst, és bemegyünk Maroslele főterére a kijelölt kerékpárúton. Pihenés frissítés, nézelődés. Visszaindulunk Makó irányába a védett kerékpárúton. A kerékpárút végén megint jobb, majd balra a második utcán (Révész), kitekerünk a 43-as útig. Itt megint jobbos, irány Kiszombor. A Maros átkelés után bal oldalon kerékpárút, a községig. Nagyon szép kis település. Érdemes kitekerni a Vályogos-tóig, azután megnézni a Rotundát! Miután kigyönyörködtük magunkat ismét Makó az irány. A Városkapu előtt bekanyarodunk jobbra, és irány a csodás Maros-part, stranddal, Lombkorona Sétánnyal. Amikor itt végeztünk, a városban ismét kerékpárutakon közelítjük meg a Hagymatikumot.

Látnivalók: Lombkorona Sétány

Bázis: Makó

 **Útvonal:** Makó - Födeák - Maroslele - Kiszombor - Makó

 **Útvonal hossza:** 57,7 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** könnyű

 **Nettó időigény:** 3-4 óra

 **Szintkülönbség:** 165 m



Punctul de plecare și de sosire al traseului este băile Hagymatikum din Makó. În imediata apropiere se găsesc numeroase locuri de parcare, magazine și restaurante. Pornim spre nord și putem circula pe pistă de biciclete până la ieșirea din oraș. Continuăm pe drumul spre Földeák până la intersecția Igás, unde facem dreapta și pedalăm aproximativ 7 km pe un drum cu trafic redus.

Apoi virăm la stânga și ne îndreptăm spre turnul bisericii din Földeák. În piața centrală există mai multe posibilități pentru pauză și reîmprospătare, într-un cadru plăcut. De aici ne îndreptăm spre sud, apoi spre vest, ieșind din sat până la drumul Földeák. Traversăm drept înainte, apoi după un viraj la dreapta și câțiva kilometri ajungem în localitatea Földeák, cu minunata sa biserică fortificată. Ne continuăm drumul spre Maroslele; pe partea stângă a șoselei putem vedea vechile clădiri ale fostului Domeniu Náway. La intersecția din Maroslele traversăm cu mare atenție către pista de biciclete aflată pe partea opusă. Facem dreapta și intrăm în piața principală din Maroslele pe pista marcată. Pauză, reîmprospătare și plimbare. Pornim înapoi spre Makó pe pista protejată. La capătul pistei facem din nou dreapta, apoi la stânga pe a doua stradă (Révész), până la drumul 43. Aici virăm iar la dreapta, în direcția Kiszombor. După traversarea râului Maros, pe partea stângă continuă pista de biciclete până în localitate. Este o așezare foarte frumoasă. Merită să pedalați până la lacul Vályogos, apoi să vizitați Rotunda din Kiszombor. După ce ne-am bucurat de priveliști, ne îndreptăm din nou spre Makó. Înainte de Poarta Orașului cotim la dreapta spre minunatul mal al Mureșului, cu ștrand și Promenada Lombkorona. După ce încheiem vizita aici, revenim spre Hagymatikum pe pistele de biciclete din oraș.



Traseu: Makó – Földeák – Maroslele – Kiszombor – Makó



Lungime traseu: 57,7 km



Tip suprafață: 100% asfalt



Dificultate: mediu



Durată netă: 3-4 ore



Diferență de nivel: 165 m

Obiective turistice: aquaparc Hagymatikum, Domeniul Náway, Rotunda din Kiszombor, Promenada Lombkorona

Punct de plecare/sosire: Hagymatikum, Makó



10. A Maros mentén (Pécska kör)

Ez a túra a Maros mentén halad, jól kitaposott erdei ösvényeken. A Maros Ártér Természetvédelmi Terület, Csálai erdei központi létesítményétől indulva meglátogatunk egy közeli tavat, ahol hattyúkat és vadkacsákat lehet megcsodálni. Itt kis étterem is működik, ahol egy gyors micsre, vagy sörre be lehet ugrani. A Maros partján haladva meglátogathatjuk a "Hármas sziget" üdülőfalut, ahol nyugodt kis utakon tekerhetünk, és változatos hétvégi házakat vehetünk szemügyre. Innen egy jól kijelzett (sárga "C") útvonalon a Maros mentén eljutunk Pécskára, érintve Óbodrogot. Az ösvény néhol egész közel visz a Maroshoz, vagy annak egy-egy kisebb ágához, és meg lehet csodálni a vad, buja növényzetet. Ha halkak és elég szemfülesek vagyunk, akkor őzrel, rókával, vagy akár mókussal is összefuthatunk. Körülbelül 20km után elérjük Pécskát, ahol a töltésen haladunk tovább a híres bivalyfarm látogatóközpontja felé. Itt egy kis frissítésre van lehetőség, egy helyi boltban, mindjárt a töltés mellett. Tovább haladunk a töltésen, és a hid lábához érve elkanyarodunk jobbra a város irányába. (itt a bátrabbak vállalhatnak egy kitérőt a bezdini kolostorhoz, ahova nagyrészt biciklis út vezet kb 6km-en keresztül).

Amikor főúthoz érünk, ott jobbra fordulunk és áttekerünk a városon. A városban megkóstolhatjuk a híres pécskai kenyeret a főút mellet található pékségből. Mielőtt kiérnénk Pécskából, letérünk balra Tornya felé, ahol meglátogathatjuk a Tornyai Tájházat. Tornyáról Arad felé vesszük az útirányt. A 7-es számú főutat elérve balra fordulunk, itt egy kicsit forgalmasabb, de elég széles úton tekerünk majd. Az aradi elkerülő útra felvezető körforgalom után mindjárt jobbra tartunk, egy murvás úton érünk vissza a csálai erdőbe, ahonnan indultunk.


Alternatív útvonal felázott talaj esetén: Arad - Tornya - Pécska - Tornya - Arad

Látnivalók: Csálai erdő, Csála vára, Hármas-sziget, Pécskai bivalyfarm, Tornyai Tájház

Bázis: Arad

 **Útvonal:** Arad (csálai erdő) – Pécska – Tornya – Arad (csálai erdő)

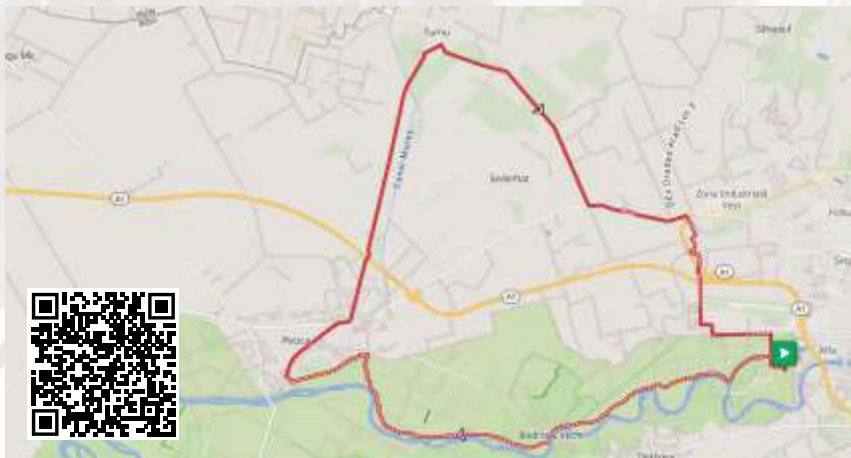
 **Útvonal hossza:** 52,6 km

 **Útburkolat:** 60% burkolt, 40% burkolatlan

 **Túra besorolása:** közepes

 **Nettó időigény:** 3-4 óra


 **Szintkülönbség:** 196 m





De-a lungul Mureșului, de la Arad la Pecica

Această tură urmează cursul Mureșului pe poteci forestiere bine bătătorite. Pornind de la centrul administrativ al Parcul Natural Lunca Mureșului (zona pădurii Ceala), vizităm un lac din apropiere unde pot fi admirate lebede și rațe sălbatice. Aici funcționează și un mic restaurant, unde se poate face o oprire pentru un mic rapid sau o bere. Continuând de-a lungul malului Mureșului, putem vizita satul de vacanță „Trei insule”, unde pedalăm pe străduțe liniștite și putem admira casele de weekend variate. De aici, pe un traseu bine marcat (semn galben „C”), ajungem la Pecica, trecând prin Bodrogu Vechi. Poteca ne duce pe alocuri foarte aproape de Mureș sau de unele brațe mai mici ale sale, oferind priveliști asupra vegetației sălbatice și luxuriante. Dacă suntem liniștiți și atenți, putem întâlni căprioare, vulpi sau chiar veverițe. După aproximativ 20 km ajungem în Pecica, unde continuăm pe dig în direcția celebrului centru de vizitare al fermei de bivoli. Aici există posibilitatea unei scurte pauze pentru aprovizionare la un magazin local aflat chiar lângă dig. Ne continuăm drumul pe dig, iar la baza podului cotim la dreapta spre oraș. (Cei mai curajoși pot face un ocol de aproximativ 6 km până la Mănăstirea Bezdin, unde se ajunge în mare parte pe pistă de biciclete.)

Ajungând la drumul principal, virăm la dreapta și traversăm orașul. În Pecica putem gusta faimoasa pâine de Pecica de la brutăria situată lângă drumul principal. Înainte de a ieși din localitate, cotim la stânga spre Turnu, unde putem vizita Casa Sătească Turnu. Din Turnu ne îndreptăm spre Arad. La intersecția cu drumul național 7 virăm la stânga; aici traficul este ceva mai intens, dar șoseaua este suficient de lată. După sensul giratoriu care urcă spre centura Aradului, cotim imediat la dreapta pe un drum pietruit și revenim în pădurea Ceala, la punctul de plecare.

 **Traseu:** Arad (pădurea Ceala) – Pecica – Turnu – Arad (pădurea Ceala)

 **Lungime traseu:** 55 km

 **Tip suprafață:** 60% asfalt, 40% neasfaltat

 **Dificultate:** mediu

 **Durată netă:** 3-4 ore

 **Diferență de nivel:** 196 m

Variantă alternativă în caz de teren noroios: Arad – Turnu – Pecica – Turnu – Arad

Obiective turistice: Pădurea Ceala, Cetatea de la Ceala, lacul cu lebede din pădure, Trei insule, ferma de bivoli din Pecica, Casa Sătească Turnu

Bază: Centrul Parcul Natural Lunca Mureșului.



11. Aradról a zöld nyíl nyomában

Ez a bringás útvonal akellemes nyári napokra ajánlott leginkább, amikor már fürdőzésre is alkalmas az időjárás. Az Arad szélén lévő Jumbo üzlet parkolójából indulunk a 7-es főút menti kerképárúton. Az út másik oldalán villamos sínek húzódnak, amiken az 1900-as évek elejétől közlekedett az úgynevezett Zöld nyíl, ami az első villamosított vasút volt sokáig a mai Románia területén. Őthalom (Vladimirescu) és Mondorlac (Mandruloc) között Románia legnagyobb rózsakertje található, amit meg lehet látogatni. Szemet kápráztató látvány a több, mint 2000 féle rózsza, amit itt láthatunk. Utunkat folytatjuk egy mezőgazdasági úton a vasút sínek felé. A sínek mellett eljutunk egész Gyorokig, eleinte aszfalton, majd murvás úton. A gyoroki híd alatt elhaladva beérünk egy hatalmas parkolóba, ami a szabad strandhoz tartozik. Itt pálmafás finom, homokos strand vár bennünket.

Fürdés után jól esik ebédelni is a part melletti étteremben. Innen indulunk tovább és a híd lábánál fekvő villasmúzeumot (ahol mellesleg egy kiváló állapotban levő 20. sz. elejei mozdonyt is megőriztek) érintve haladunk a központ felé. Innen az irányt jobbra vesszük a hegyalja borvidék mentén egész Ópálosig (Păuliș). Ópáloson felkereshetünk remek borászatokat, ahol finom borokat lehet vásárolni. Pálosra érve a 7-es főúton indulunk vissza Arad felé, ahol egy nemrég átadott biciklis úton tekerhetünk Szabadhelyig (Sâmbăteni). Innen 3km az, amit a forgalmas főúton kell letekerünk, majd újból biciklis úton haladva érünk Aradra, a kiindulási pontra.

Alternatív útvonal felázott talaj esetén: Arad - Szabadhely - Gyorok - Ópálos - Arad

Látnivalók: Gyoroki-tó

Bázis: Arad

 **Útvonal:** Arad (Jumbo parkoló) – Gyorok - Ópálos – Arad

 **Útvonal hossza:** 46,4 km

 **Útburkolat:** 75% burkolt, 25% burkolatlan

 **Túra besorolása:** könnyű

 **Nettó időigény:** 2,5-3,5 óra

 **Szintkülönbség:** 145 m




Acest traseu de bicicletă este recomandat mai ales pentru zilele plăcute de vară, când vremea este potrivită și pentru înot. Pornim din parcare magazinului Jumbo, aflat la marginea Aradului, și urmăm pista de biciclete de-a lungul DN7. Pe partea cealaltă a drumului se află liniile de tramvai pe care, încă de la începutul anilor 1900, circula așa-numita „Săgeata verde”, prima cale ferată electrificată de pe teritoriul actual al României. Între Vladimirescu și Mândruloc se află cea mai mare grădină de trandafiri din România, care poate fi vizitată. Spectacolul este impresionant: peste 2000 de soiuri de trandafiri pot fi admirate aici. Ne continuăm drumul pe un drum agricol către liniile de cale ferată. De-a lungul acestora ajungem până la Ghioroc, mai întâi pe asfalt, apoi pe drum pietruit. Trecând pe sub podul din Ghioroc, intrăm într-o parcare mare care aparține ștrandului liber. Aici ne așteaptă o plajă cu nisip fin și palmieri. După baie, putem lua masa la restaurantul de pe mal.

De aici continuăm traseul, trecând pe lângă Muzeul Tramvaiului de la poalele podului din Ghioroc (unde este expusă și o locomotivă din începutul secolului XX, aflată într-o stare excelentă), apoi ne îndreptăm spre centru. De aici cotim la dreapta, urmând podgoria Aradului până la Păuliș. În Păuliș putem vizita crama Crama Balla Géza, unde se pot cumpăra vinuri locale deosebite. La întoarcere, pornim pe DN7 spre Arad, unde putem pedala pe o pistă de biciclete recent inaugurată până la Sâmbăteni. De aici urmează aproximativ 3 km pe drumul principal mai circulat, apoi reintrăm pe pistă de biciclete până la punctul de plecare din Arad.

 **Traseu:** Arad (parcarea Jumbo) – Ghioroc – Păuliș – Arad

 **Lungime traseu:** 46,4 km

 **Tip suprafață:** 75% asfalt, 25% neasfaltat

 **Dificultate:** ușor

 **Durață netă:** 2,5-3,5 ore

 **Diferență de nivel:** 145 m

Variantă alternativă în caz de teren noroios: Arad – Sâmbăteni) - Ghioroc – Păuliș – Arad

Obiective turistice: Cea mai mare grădină de trandafiri din România, Muzeul tramvaiului "Săgeata verde", Lacul Gyoroki, Pivnița Balla

Bază: Arad



Arad hegyalja borvidék (Világos - Ménes)

Ezzel a bringa túrával az Arad hegyalja borvidéket és környékét ismerhetjük meg. A vidék még a rómaiak korából ismert a szőlőtermesztésről. A bátrabbak megcsodálhatják ezt az útvonalat fentről a világosi várból is. Világos főteréről indulunk, ahol bőven van parkolási lehetőség. Előtte meglátogathatjuk a kétszáz éves Bohus-kastélyt, ami a Ioan Slavici múzeumnak ad otthont. Itt írták alá, az 1848-49-es szabadságharcokat lezáró megadási okmányt. Innen még friss erőben meg lehet „támadni” a világosi várat, de ezt tényleg nagyon nehéz szakasz, kb. 5 km mászás. Fentről hosszasan ráláthatunk az egész környékre, innen jól belátható az előttünk álló út nagy része. Fent nyáron kis falatozó is működik. Lefelé különösen jó fékekkel kell rendelkezünk! Alternatív útvonal a gerincen egy jó minőségű aszfaltút, melyen 5 km-t tekerve, a Feregói kolostort érintve, gurulunk le a főúthoz, ami Gyorok felé visz majd. A következő településen - Kovászin (Covășint) - megcsodálhatjuk az útmenti „modern kastélyokat”. Gyorokra érve, ha elég meleg van, ajánlatos egy fürdőzés. A gyoroki szabad strand kitűnő hely erre. Pálmafák, vízibicikli, finom homok és kristálytiszta víz várja a fürdőzőket. Innen vissza a központba, és irány jobbra Ménes (Minis), majd Ópálos (Păuliș). Ezen a vidéken több pincészetben is (pl. a Balla pincészet) finom helyi borokat tudunk kóstolni (pl. vörös aszú). Visszafelé ugyanazon az útvonalon kicsit megfáradva indulunk. Jobbról csodálhatjuk a domboldalon húzóód szőlősöket. Vízet Gyorok központjában vételezhetünk, de sok kis bolt is van az út mentén. Világoson néhány borászatot érdemes megemlíteni, mint a Podrumu Lu Gurban, vagy a Crama Villa Veche. illetve a Tam-tam éttermet, ami egy 300m-es kitérő Arad irányába. Takaros kis étterem változatos menüvel és kedves kiszolgálással.

Láttnivalók: Bohus-kastély

Bázis: Világos

 **Útvonal:** Világos – Kovászi – Gyorok – Ópálos - Világos

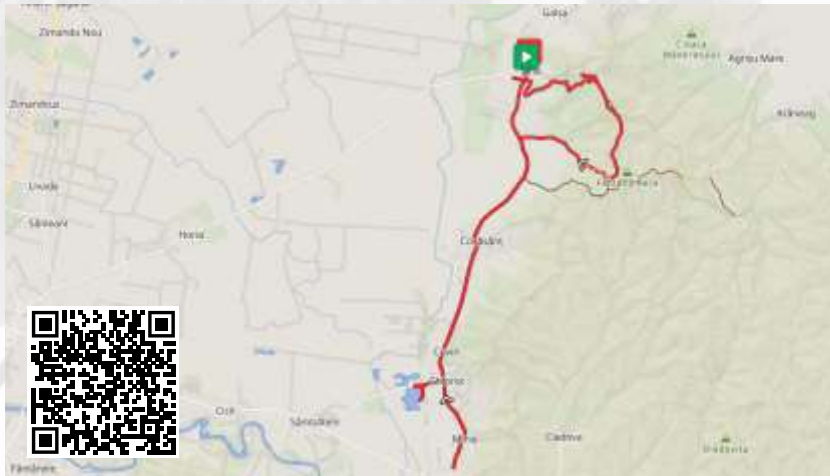
 **Útvonal hossza:** 54,8 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt


 **Túra besorolása:** nehéz

 **Nettó időigény:** 3-4 óra

 **Szintkülönbség:** 648 m



Prin această tură descoperim Podgoria Aradului și împrejurimile sale, regiune cunoscută pentru cultivarea viței-de-vie încă din perioada romană. Cei mai curajoși pot admira traseul de sus, din Cetatea Șiriei. Pornim din centrul localității Șiria, unde există suficiente locuri de parcare. Înainte de plecare putem vizita castelul Bohuș, vechi de peste 200 de ani, care găzduiește Muzeul Ioan Slavici. Aici a fost semnat actul de capitulare care a încheiat Revoluția de la 1848–1849. De aici putem „ataca” Cetatea Șiriei – un segment dificil, cu aproximativ 5 km de urcare. De sus putem admira întreaga zonă și o mare parte a traseului ce urmează. Vara funcționează și un mic punct de alimentație. La coborâre sunt necesare frâne foarte bune! Ca alternativă, putem urma drumul asfaltat de pe creastă (aprox. 5 km), trecând pe lângă Mănăstirea Feredeu, apoi coborând spre drumul principal care duce la Ghioroc. În Covăsînt putem admira „castelele moderne” de la marginea drumului. Ajunși în Ghioroc, dacă este suficient de cald, este recomandată o baie la ștrandul liber, cu palmieri, hidrobiciclete, nisip fin și apă limpede. De aici revenim în centru și continuăm spre Miniș și Păuliș. La intrarea în Păuliș putem opri din nou la Crama Balla Géza pentru a cumpăra vinuri locale (de exemplu, vin roșu), dar în zonă există și alte crame vizitabile. La întoarcere urmăm același traseu, puțin mai obosiți, admirând podgoriile de pe versanți. Apă potabilă găsim în centrul Ghiorocului, iar pe traseu sunt și numeroase magazine mici. În Șiria merită menționate și alte crame, precum Podrumu Lu Gurban și Crama Villa Veche. La final, recomand restaurantul Tam-Tam, situat la aproximativ 300 m spre Arad – un local îngrijit, cu meniu variat și servire amabilă.

 **Traseu:** Șiria – Covăsînt – Ghioroc – Păuliș – Șiria

 **Lungime traseu:** 54,8 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** dificil

 **Durață netă:** 3-4 ore

 **Diferență de nivel:** 648 m

Obiective turistice: Castelul Bohuș, Castelul Vilagos, Mănăstirea Feregyo, Lacul Gyoroki, Pivnița Balla
Bază: Șiria



13. A határ mentén Arad megyében

Egy fürdőzéssel és botanikus kert látogatással kiegészített bringa túra. A teljes túrán aszfaltos út lesz alattunk, kis szintkülönbséggel, könnyű kategóriába sorolva.


Aradról indulunk a gáji református templom parkolójából. Az irány Kisvarjaspuszta, ahol a körforgalomnál jobbra kanyarodunk, majd Nagyiratoson át Kisiratosig megyünk, ahol a Miska éttermet ajánlom a falusi ízek kedvelőinek. Kisiratos túlnyomó mértékben magyar falu. A falu központjától nem messze van a strand, ahol akár úszni is lehet, de a termálfvizes medencét sem szabad kihagyni. Kisiratosot elhagyva Mácsa felé vesszük az irányt, ahol egy botanikus kertet látogathatunk meg. A botanikus kert az aradi Vasile Goldiș egyetemhez tartozik, és nagyon sokféle növény, virág lelt itt otthonra. Innen irány Kürtös, ahol a vasúti síneken át vezető hídon átkelve vesszük az irányt Arad felé. Itt jobb és baloldalt százával láthatjuk a vámmentes övezetben leparkolt új (az országba importált) gépjárműveket, melyek tulajdonosra várnak.

Az út Kürtös és Sofronya között jó minőségű, de elég forgalmas. Sofronyán meglátogathatjuk a Purgly-kastélyt, ami a 19. században épült. Innen folytatva utunk, Szentpálon keresztül visszaérünk a már ismert 709C útra, ami visszavezet Aradra.

Látnivalók: Kisiratosi strand, Mácsai botanikus kert, Purgly Kastély (Sofronya)

Bázis: Arad

 **Útvonal:** Arad - Kisvarjaspuszta – Kisiratos – Mácsa – Sofronya - Arad

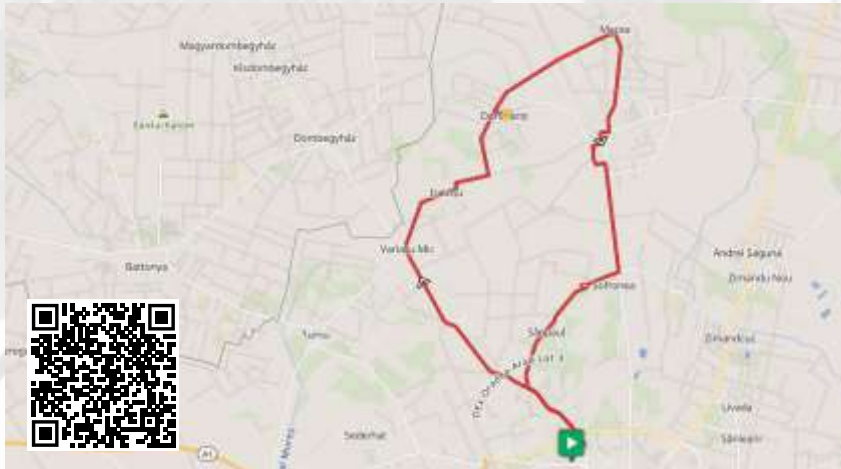
 **Útvonal hossza:** 58,3 km

 **Útburkolat:** 100% aszfalt

 **Túra besorolása:** könnyű

 **Nettó időigény:** 3-4 óra

 **Szintkülönbség:** 167 m





Cu bicicleta de-a lungul graniței

O tură de bicicletă completată cu o baie și o vizită la o grădină botanică. Întregul traseu se desfășoară pe asfalt, cu diferențe mici de nivel, fiind încadrat la categoria ușoară.

Pornim din Arad, din parcare a Bisericii Reformate din cartierul Gai. Direcția este Variașu Mic, unde la sensul giratoriu cotim la dreapta, apoi trecem prin Iratoșu și continuăm până la Dorobanți, unde recomand restaurantul Miska pentru iubitorii bucătăriei tradiționale. Dorobanți este în mare parte o localitate cu populație maghiară. Nu departe de centrul satului se află ștrandul, unde se poate înota, iar bazinul cu apă termală nu trebuie ratat. Părăsind localitatea, ne îndreptăm spre Macea, unde putem vizita Grădina Botanică a Universității de Vest Vasile Goldiș din Arad. Aici și-au găsit locul numeroase specii de plante și flori. De aici mergem spre Curtici; traversăm podul peste liniile de cale ferată și ne îndreptăm spre Arad. De o parte și de alta a drumului putem vedea sute de autoturisme noi parcate în zona vamală liberă, așteptând să fie livrate proprietarilor.

Drumul dintre Curtici și Șofronea este de bună calitate, dar destul de circulat. În Șofronea putem vizita Castelul Purgly, construit în secolul al XIX-lea. Continuând prin Sânpaul, revenim la drumul 709C, care ne conduce înapoi la Arad.

 **Traseu:** Arad – Variașu Mic – Dorobanți – Macea – Șofronea – Arad

 **Lungime traseu:** 58,3 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** ușor

 **Durață netă:** 3–4 ore

 **Diferență de nivel:** 167 m

Obiective turistice: Ștrandul termal din Dorobanți, Grădina Botanică din Macea, Castelul Purgly

Bază: Arad, parcare a Bisericii Reformate din Gai



14. Menyháza és a Fehér-Körös


Utunk Borossebesről indul a Parcul Libertatii-ből a Fehér-Körös völgyében fekvő kisvárosban éttermek, boltok, szálláshelyek is vannak, ráadásul vasúti összeköttetésben van Araddal. A park után kövessük a Strada Dornei-t, ezen csatlakozunk rá a 792B útra, a település széléig bicikliút vezet. Dézna határában (11,7 km-nél) megállhatunk az információs ponton kiépített pihenőhelyen, mielőtt folytatnánk utunkat Menyháza felé. Innen egy túraösvény és via ferrata útvonalon a várba is fel lehet mászni. Jó minőségű aszfaltúton tekerünk egyre feljebb, erdők és rétek mentén, melyeket olykor apró falvak szakaszolnak.

Menyháza jelentős turistaközpont, sokféle frissítési lehetőséggel, tömördek szállással, stranddal, kulturális és természeti látnivalóval. 19,8 km-nél találjuk a tavat, de érdemes elgurulni a Tündérrózsa villa romjáig, és a Medve-barlangig. A 20,6 km-re jutó több mint 200 m szint közepesen nehéz teszi az útvonal első részét. Miután kigyönyörködtünk magunkat, induljunk vissza Déznáig, onnan térjünk le balra, dél felé, a decsei útra, kiváló minőségű az aszfaltút, ami egy kisebb hágóút is egyben. Décsén jobbra fordulunk a 708-as útra, és a Fehér-Körös mellett visz tovább az utunk. Útközben több lehetőség is adódik, hogy a folyópartra menjünk. Csatlakozunk rá a 793-as útra, a borossebesi körforgalomból szinte már látszik is a célhelyünk, a Parcul Libertatii. Összességében elmondható, hogy az útminőség kiváló, a táj nagyon szép, de az 57 km-en a kb. 500 méter szintemelkedés miatt ez egy közepesen nehéz túra.

Látnivalók: Dézna vára, Tündérrózsa villa, Medve-barlang, Denevér-barlang, Fehér-Körös partja

Bázis: Borossebes

 **Útvonal:** Borossebes – Dézna – Menyháza – Dézna – Décsé – Gósd – Borossebes

 **Útvonal hossza:** 57,1 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** nehéz


 **Nettó időigény:** 3-4 óra


 **Szintkülönbség:** 512 m



Traseul pornește din orașul Sebiș, din Parcul Libertății din Sebiș. Micul oraș situat în valea Crișului Alb dispune de restaurante, magazine, unități de cazare și legătură feroviară cu Aradul. După parc urmăm Strada Dornei, unde ne conectăm la drumul 792B; până la ieșirea din localitate există pistă de biciclete. La limita comunei Dezna (km 11,7) putem face o pauză la punctul de informare turistică amenajat, înainte de a continua spre Moneasa. De aici există și un traseu de drumeție, precum și o rută de via ferrata care urcă spre cetate. Pe un asfalt de bună calitate urcăm treptat, prin păduri și pajiști, presărate cu sate mici.

Moneasa este un important centru turistic, cu numeroase posibilități de relaxare, cazare, ștrand și obiective naturale și culturale. La km 19,8 ajungem la lac, dar merită să continuăm până la ruinele Vilei Zânelor și la Grotă Ursului. Cei peste 200 m diferență de nivel până la km 20,6 fac ca prima parte a traseului să fie de dificultate medie. După ce ne-am bucurat de priveliști, revenim la Dezna, unde cotim la stânga spre sud, pe drumul spre Dieci – un asfalt excelent, care traversează și un mic pas. În Dieci virăm la dreapta pe drumul 708, iar traseul continuă de-a lungul Crișului Alb. Pe parcurs există mai multe locuri unde putem coborî la malul râului. Ne conectăm apoi la drumul 793, iar din sensul giratoriu din Sebiș se vede deja destinația noastră, Parcul Libertății din Sebiș. În ansamblu, calitatea drumului este excelentă, peisajul foarte frumos, însă cei aproximativ 500 m diferență de nivel pe 57 km fac din această tură una de dificultate medie.

 **Traseu:** Sebiș – Dezna – Moneasa – Dezna – Dieci – Păulian – Sebiș

 **Lungime traseu:** 57,1 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** dificil

 **Durăță netă:** 3-4 ore

 **Diferență de nivel:** 512 m

Obiective turistice: Cetatea Dezna, Vila Zânelor, Grotă Ursului, Peștera Liliecilor, malul Crișului Alb

Bază: Sebiș



A temesvári Katedrális parkból induló túrát úgy is hívhatjuk, hogy a városból a természetbe. Több, mint 30 km-en követjük a Begát, hol a jobb, hol a bal oldalon. Utunk végig biciklúton vezet, változó minőségű aszfaltúton tekerhetünk. Ez az egyik legszebb kerékpáros útvonal a Bánságban. A parkok, hidak, sétányok, étteremtől nyüzsgő városi milliójéből vezet ki utunk, a rendezett partszakasz egyre vadregényesebbé válik, a táj fokozatosan kitarul. A víz mentén haladva nádasok, ártéri fák és madárvilág kísérik az utat, hidak, zsilipek szakaszolják a partvonalat. A vékony folyó lágy esése miatt kisimult a víztükör, napfényes időben tükröződik felszínén az ég.


Utunk halad tovább egyenesen, Bégaszentmihálynál, ha van kedvünk lecsatlakozhatunk, egyenesen továbbtekerve Németszentmihályra. A falu határában termálvizes strand fogad minket. Bégaszentmihály után nincs utunk közvetlen közelében település, figyeljünk erre. A szerb határ felé közeledve sajátos peremvidéki hangulat fogad minket, a táj egyre nyitottabb, a fák, bokrok, nádasok szegélyezte úton túl nagy mezők és szántók terülnek el. 25,7 km-nél egy nem túl hangulatos beton biciklis pihenő fogad minket, a vízfolyás túloldalán egy duzzasztógátat takarnak a fák. Innen már nincs messze úticélunk. Tovább egyenesen, a csendes Bega parton. Átmegyünk a híd alatt, és egy jó nagy ívű murvás-homokos szakaszon végigtekerve felhajtunk a hídra, és begurulunk a központba. Jó időben több sportolni vágyó lakossal, futókkal, kerékpárosokkal és sétáló emberekkel találkozhatunk a gáton.

Látnivalók: Temesvár folyópartja, a Bega természeti értékei

Bázis: Temesvár

 **Útvonal:** Temesvár – Ótelek

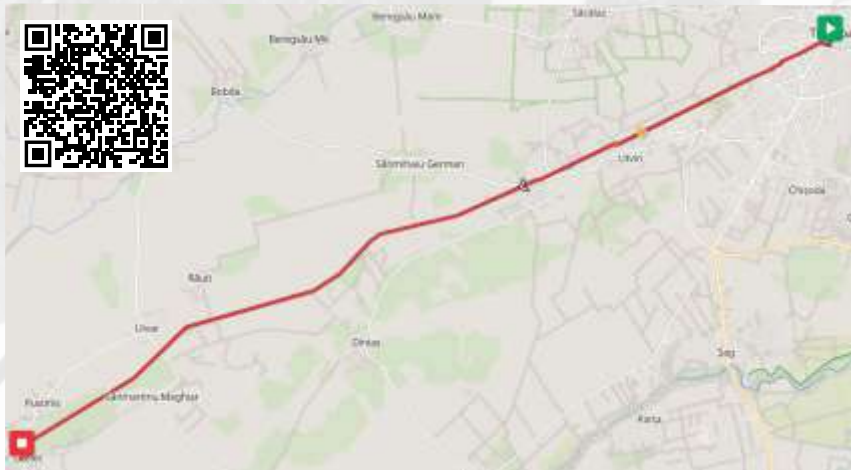
 **Útvonal hossza:** 34,5 km

 **Útburkolat:** 99% burkolt, 1% burkolatlan

 **Túra besorolása:** könnyű

 **Nettó időigény:** 2-2,5 óra


 **Szintkülönbség:** 98 m




Din Timișoara la Otelec (Turul Begăi)

Tura pornește din Parcul Catedralei din Timișoara și poate fi numită „din oraș în natură”. Pe o distanță de peste 30 km urmăm cursul Begăi, când pe malul drept, când pe cel stâng. Traseul se desfășoară integral pe pistă de biciclete, pe asfalt de calitate variabilă. Este unul dintre cele mai frumoase trasee cicloturistice din Banat. Pornim din atmosfera urbană animată, printre parcuri, poduri, promenade și restaurante, iar pe măsură ce înaintăm, peisajul devine tot mai sălbatic și mai deschis. De-a lungul apei ne însoțesc stufărișuri, arbori de luncă și o bogată faună de păsări; podurile și ecluzele fragmentează linia malului. Datorită pantei line a râului, oglinda apei este netedă și, în zilele însorite, reflectă cerul.

La Sânmihaiu Român putem continua drept înainte spre Sânmihaiu German, unde la marginea satului se află un ștrand cu apă termală. După Sânmihaiu Român nu mai întâlnim localități în imediata apropiere a traseului, așa că este bine să fim pregătiți. Apropiindu-ne de granița cu Serbia, peisajul capătă o atmosferă de margine de țară: câmpuri largi și terenuri agricole se întind dincolo de drumul mărginit de copaci și stuf. La km 25,7 întâlnim un popas ciclistic din beton, mai puțin pitoresc; pe malul opus, copacii ascund un baraj. De aici mai avem puțin până la destinație. Continuăm drept pe malul liniștit al Begăi, trecem pe sub pod, apoi după un sector larg de pietriș și nisip urcăm pe pod și coborâm în centrul localității Otelec. Pe vreme bună ne putem întâlni pe dig cu numeroși localnici – alergători, bicicliști și plimbăreți.

 **Traseu:** Timișoara – Otelec

 **Lungime traseu:** 34,5 km

 **Tip suprafață:** 99% asfalt, 1% neasfaltat

 **Dificultate:** ușor

 **Durață netă:** 2–2,5 ore

 **Diferență de nivel:** 98 m

Obiective: malurile Begăi, valorile naturale ale râului

Bază: Timișoara



A Bega és a Temes között

Ótelek katolikus templomától indulunk. Utunk átvissz a hídon a Bega felett, az 59B úton hajtunk Újvár felé, majd onnan jobbra fordulunk az 593A útra. Szerbszentmártonon felkereshetjük a Mure Timist, ahol mintegy két hektáron termelik a szedert.

A Bánság csendes, sík vidékén járunk, búzamezők, napraforgó- és kukoricaföldek között, halastavak mentén haladunk, a tekerést csak a szél nehezítheti. 23,5 km után érjük el Újpecs községet, ahol frissíthetünk is egyet: boltot, pizzériát, cukrászdát is találunk a településen. Az útkereszteződésnél forduljunk jobbra Torontálgyűlész felé (593-as út), a teleülés előtt egy kereszteződéshez érünk, innen lefordulhatunk Csebze felé, balra, vagy mehetünk tovább jobbra Ivándra. Megéri a kitérőt Csebze, a faluba a Temes folyón keresztül vezet az út, s ha tovább tekerünk, megnézhetjük a kolostort és kicsivel tovább a fatemplomot is. Ivánd felé az aszfalt elkeskenyedik, de a minősége jó. A határ menti hangulat erősödik, ritkás házsorok, szélben hajló fák szegélyezik az utat. Jánosföldre érve szembetűnik a sváb múlt, csendes, rendezett porták alkotják a települést. Ha kitérőt is tettünk Csebze, akkor már bőven 50 km felett járunk, az 59B úton azonban már csak néhány kilométer Ótelek. A 62,8 km-es körút lágy hullámzását szinte észre sem vesszük, a hangulatos vidék békéjét talán csak a helyenként felerősödő szél kócolja meg.

Látnivalók: Bega csatorna, Temes part, Szent Kereszt Felmagasztalása kolostor, Fatemplom

Bázis: Ótelek

Kerékpárszervizek az útvonalon: Óteleken kerékpár kölcsönzési lehetőség (Banat Bike)

 **Útvonal:** Ótelek – Újvár – Szerbszentmárton – Újpecs – Csebze – Jánosföld – Ótelek

 **Útvonal hossza:** 62,8 km

 **Útburkolat:** 100% burkolt

 **Túra besorolása:** közepes


 **Nettó időigény:** 3-4 óra


 **Szintkülönbség:** 170 m



Pornim de la biserica catolică din Otelec. Traversăm podul peste Bega și urmăm drumul 59B spre Uivar, apoi cotim la dreapta pe 593A. În Sânmartinu Sârbesc putem vizita ferma Mure Timiș, unde se cultivă mure pe aproximativ două hectare.

Pedalăm prin liniștea câmpiei bănățene, printre lanuri de grâu, floarea-soarelui și porumb, pe lângă heleșteie; vântul poate fi singurul obstacol. După 23,5 km ajungem în Peciu Nou, unde putem face o pauză – găsim magazine, pizzerie și cofetărie. La intersecție cotim dreapta spre Giulvăz (drumul 593). Înainte de localitate ajungem la o intersecție: putem vira la stânga spre Cebza sau continua la dreapta spre Ivanda. Merită o abatere la Cebza: drumul trece peste râul Timiș, iar dacă mergem mai departe putem vizita Mănăstirea Cebza și, puțin mai departe, biserica de lemn. Spre Ivanda, asfaltul devine mai îngust, dar rămâne de bună calitate. Atmosfera de graniță se accentuează, cu gospodării rare și copaci aplecați de vânt. La Iohanisfeld se observă influența șvăbească – case îngrijite și liniște. Dacă am făcut și ocolul spre Cebza, depășim deja 50 km, însă pe 59B mai avem doar câțiva kilometri până la Otelec. Circuitul de 62,8 km are un profil ușor ondulat, aproape insesizabil; liniștea regiunii este tulburată doar pe alocuri de vânt.

 **Traseu:** Otelec – Uivar – Sânmartinu Sârbesc – Peciu Nou – Cebza – Iohanisfeld – Otelec

 **Lungime traseu:** 62,8 km

 **Tip suprafață:** 100% asfalt

 **Dificultate:** mediu

 **Durăță netă:** 3-4 ore

 **Diferență de nivel:** 170 m

Obiective: Canalul Bega, malul Timișului, Mănăstirea Cebza, biserica de lemn

Bază: Otelec


Servicii biciclete: posibilitate de închiriere biciclete în Otelec (Banat Bike)





Túránk kiindulópontja Nagyszentmiklós sétálóutcája, a Strada Republicii. Elhagyva a várost, a 682-es úton haladunk a zömében bolgárok lakta Óbesenyő felé, az első 11 kilométeren várhatóan több gépjárművel is találkozunk, mivel ezen az úton tudunk eljutni Valkanyon keresztül Szerbiába. Óbesenyőn érdemes egy kicsit megállni, lehajthatunk egészen az Aranka folyócska partjára, és ha van időnk, a Bolgár Kisebbség Múzeumában is megnézhetjük a kiállítást nyitvatartási időben. Illetve frissítést is tehetünk a faluban. Maradva a főúton azt vehetjük észre, hogy megfogyatkozik a forgalom, csendes szakasz következik a pusztaságban. Még három településen is áttekerünk, míg a határra érünk, megpihenhetünk a templomkertekben, vagy frissíthetünk például Keglevichhaza presszójában a templommal szemben. A kis települések sok látnivalóval nem rendelkeznek, de a nagy legelők, a pusztaság, mindez jó minőségű aszfaltúton, hangulatossá teszi a túránkat. Óbéba az utolsó település a határ előtt, szép híddal. Noha nem tártak fel kapcsolatot a források a török eredettel, a helyiek akként hivatkoznak a tömör, fehérre meszelt öreg hídra. A híd után akár elkölthetünk még egy kis lejt a híd utáni kocsmában, ha frissítenénk. Tekerjünk tovább a határ felé, egy újabb szép hídon megyünk át, amely a Búzahíd nevet kapta, eredete a török időkig nyúlik vissza, fontos kereskedelmi útvonalon található. A mives építmény alatt ma nem folyik víz. Egy rövid homokos, murvás szakaszon hagyjuk magunk mögött Romániát a hármashatár (triplex) emlékműve mellett, hamarosan megérkezünk úticélukra, Kübekházára.

Látnivalók: Aranka part, Bolgár Kisebbség Múzeuma, Búzahíd, Triplex emlékmű, Petőfi tér (Kübekháza)

Bázis: Nagyszentmiklós

 **Útvonal:** Nagyszentmiklós – Óbesenyő – Óbéba – Kübekháza

 **Útvonal hossza:** 42,4 km

 **Útburkolat:** 99% burkolt, 1% burkolatlan


 **Túra besorolása:** könnyű


 **Nettó időigény:** 2,5-3 óra


 **Szintkülönbség:** 114 m



Punctul de plecare este strada pietonală Strada Republicii din Sânnicolau Mare. Ieșind din oraș, urmăm drumul 682 spre Dudeștii Vechi, localitate locuită în mare parte de bulgari. Pe primii 11 km este posibil să întâlnim trafic mai intens, deoarece acesta este drumul spre Serbia prin Vâlcani. În Dudeștii Vechi merită să facem o pauză: putem coborî până la malul râului Aranca și, în timpul programului, să vizităm Muzeul Minorității Bulgare din Dudeștii Vechi. De asemenea, ne putem reface proviziile în sat. Continuând pe drumul principal, traficul se diminuează și urmează un sector liniștit prin pustă. Traversăm încă trei localități până la graniță; ne putem odihni în curțile bisericilor sau putem face o pauză, de exemplu, la barul din Cheglevici. Localitățile mici nu abundă în obiective turistice, însă pășunile întinse și peisajul de câmpie, alături de asfaltul de bună calitate, oferă un cadru plăcut pentru tură. Beba Veche este ultima localitate înainte de frontieră, remarcată printr-un pod vechi, solid, văruiț în alb, pe care localnicii îl asociază cu perioada otomană. După pod putem face o ultimă pauză la cârciuma din apropiere. Continuăm spre graniță, traversăm un alt pod frumos, numit Podul Grâului, cu origini ce datează din perioada otomană, situat pe un vechi drum comercial. Sub construcția elegantă astăzi nu mai curge apă. După un scurt sector de nisip și pietriș, părăsim România pe lângă monumentul Triplex Confinium și ajungem curând la destinație, Kübekháza (Ungaria).

 **Traseu:** Sânnicolau Mare – Dudeștii Vechi – Beba Veche – Kübekháza

 **Lungime traseu:** 42,4 km

 **Tip suprafață:** 99% asfalt, 1% neasfaltat

 **Dificultate:** ușor

 **Durată netă:** 2,5-3 ore

 **Diferență de nivel:** 114 m

Obiective: malul Arancai, Muzeul Minorității Bulgare din Dudeștii Vechi, Podul Grâului, monumentul Triplex Confinium, Piața Petőfi (Kübekháza)

Bază: Sânnicolau Mare





Várbástya Egyesület

VÁRBÁSTYA EGYESÜLET

A Várbástya egyesület egy 2016-ban alapított szervezet, amelynek célja a bánáti etnikai kisebbségek, kiemelten a magyar kisebbség kulturális értékeinek támogatása és népszerűsítése, valamint a kultúrák közötti párbeszéd előmozdítása. Az egyesület alapító tagjai temesvári magánszemélyek, civil szervezetek, kulturális és oktatási intézmények képviselői.

Az egyesület egyik fő tevékenysége 2016-tól évente a Temesvári Magyar Kulturális Napok megszervezése.

Ez egy négynapos nyilvános fesztivál a város szívében, számos párhuzamos kulturális, oktatási, művelődési, hagyományápoló és szórakoztató programmal, amelyek minden korosztály számára találkozási lehetőségeket kínálnak.

2022-ben szervezték meg először a Bartók Túrát - egy kerékpárversenyt/túrát Temesvárról Szegedre és vissza. Ez a program évről évre gazdagabb és színesebb a kapcsolódó kulturális eseményekkel.

2018-tól az Egyesületnek saját klubja van, ahol kulturális tevékenységek sorozatát szervezi: könyvbemutatókat, havi rendszerességű irodalmi találkozót, kamaraszínházi előadásokat, társasjáték-esteket, Színházi Improvizációs Esteket, közösségépítő rendezvényeket, fiataloknak és gyermekeknek szóló rendezvényeket. 2022-ben az Egyesület a Magyar Állam támogatásával visszavásárolta a temesvári Magyar Házat, ahol egy civil központ működése kezdődött el.

A Várbástya Egyesület évente ezen kívül, a Civil Központ falain túl is számos kulturális és sportrendezvényt szervez a Bánság és a történelmi Bánság teljes területén - határokon is átnyúlva.

ASOCIAȚIA BASTION

Asociația Bastion-Várbástya este o organizație înființată în 2016, având ca scop sprijinirea și promovarea valorilor culturale ale minorităților etnice din Banat, în special ale minorității maghiare, precum și promovarea dialogului intercultural. Membrii fondatori sunt persoane fizice din Timișoara, organizații civile și reprezentanți ai instituțiilor culturale și educaționale.

Una dintre activitățile principale ale asociației, începând din 2016, este organizarea anuală a Zilelor Culturale Maghiare din Timișoara – un festival public de patru zile, desfășurat în inima orașului, cu numeroase programe culturale, educaționale, tradiționale și de divertisment, oferind oportunități de întâlnire pentru toate generațiile.

În 2022 a fost organizat pentru prima dată Turul Bartók – o competiție/tură ciclistă între Timișoara și Szeged, dus-întors. Programul devine an de an tot mai bogat și divers prin evenimentele culturale asociate.

Din 2018, asociația dispune de propriul club, unde organizează o serie de activități culturale: lansări de carte, întâlniri literare lunare, spectacole de teatru de cameră, seri de jocuri de societate, seri de improvizatie teatrală, evenimente de construire a comunității, precum și programe dedicate tinerilor și copiilor. În 2022, cu sprijinul Statului Maghiar, asociația a răscumpărat Casa Maghiară din Timișoara, unde funcționează în prezent un centru civil.

Pe lângă acestea, anual, atât în cadrul Centrului Civil, cât și dincolo de zidurile sale, Asociația Bastion-Várbástya organizează numeroase evenimente culturale și sportive în Banat și în întregul Banat istoric – inclusiv peste granițe.



PLATÁN EGYESÜLET

ASOCIAȚIA PLATAN

A Platán Sport Közhasznú Egyesület 2002-ben alakult Szegeden, fő célja a sport népszerűsítése és sportesemények szervezése. Több mint 20 éve járul hozzá a fiatal generáció egészséges életmódjához és fizikai aktivitásához változatos sport-programokon keresztül.

Az egyesületünk 4 szakosztállyal működik. A squash szakosztály utánpótlás-versenyzői országos és nemzetközi szinten is eredményesek, a túraszekció többnapos túrákat és hegymászó táborokat szervez idehaza és a határon túli hegyekben. Az atléták a helyi és megyei kültéri futó-rendezvények megszervezésében és lebonyolításában segítkeznek. Az asztalitenisz szakosztály tagjai heti rendszerességgel edzésen vesznek részt és a megyei bajnokságban versenyeznek. Emellett egyesületünk kiemelt figyelmet fordít a szabadtéri és tömegsportokra, így a kerékpározásra, futásra, túrázásra, vízitúrázásra, valamint a nyári táborok szervezésére.

Az egyesület elsődleges rendezvényei a tavaszi Hídkör Félmárton, valamint az őszi „Tök-Jó” Félmárton és Családi Futás, amelyek egyenként több mint 1000 résztvevőt vonzanak, és a régió meghatározó sporteseményei közé tartoznak.

A Platán SE jelentős tapasztalattal rendelkezik sportesemények szervezésében, modern felszereléssel, hatékony regisztrációs és kommunikációs rendszerekkel dolgozik. Nagyrendezvényeinken 50 fős projektstáb működik közre, sportvégzettségű projektmenedzserek és tapasztalt csoportvezetők irányításával.

Az egyesület a BRINGA HuRo projektben határokon átnyúló kerékpártúrák előkészítésében és lebonyolításában, szakmai események szervezésében, valamint a projekt eredményeinek kommunikációjában vett részt. Bár korábban nem volt nemzetközi projektpartner, tagsága és munkatársai jelentős tapasztalattal rendelkeznek határon átnyúló és EU társfinanszírozású projektek megvalósításában.

Asociația Sportivă de Utilitate Publică Platán a fost înființată în 2002 la Szeged, având ca obiectiv principal promovarea sportului și organizarea de evenimente sportive. De peste 20 de ani contribuie la promovarea unui stil de viață sănătos și a activității fizice în rândul tinerelor generații, prin programe sportive variate.

Asociația funcționează cu patru secții sportive. Sportivii secției de squash – în special cei din categoria juniori – obțin rezultate la nivel național și internațional. Secția de turism organizează excursii de mai multe zile și tabere de alpinism în țară și în munții de peste hotare. Atletii contribuie la organizarea și desfășurarea competițiilor locale și județene de alergare în aer liber. Membrii secției de tenis de masă participă săptămânal la antrenamente și concurează în campionatul județean. În plus, asociația acordă o atenție deosebită sporturilor de masă și activităților în aer liber, precum ciclismul, alergarea, drumețiile, turismul nautic și organizarea taberelor de vară.

Evenimentele principale ale asociației sunt Semimaratonul de Primăvară „Hídkör” și Semimaratonul de Toamnă „Tök-Jó” și Alergarea Familiei, fiecare atrăgând peste 1000 de participanți și numărându-se printre cele mai importante evenimente sportive din regiune.

CS Platán dispune de experiență semnificativă în organizarea de evenimente sportive, utilizând echipamente moderne și sisteme eficiente de înregistrare și comunicare. La evenimentele de amploare, un staff de aproximativ 50 de persoane contribuie la implementare, sub coordonarea unor manageri de proiect cu pregătire sportivă și lideri de echipă experimentați.

În cadrul proiectului BRINGA, asociația a participat la pregătirea și organizarea tururilor cicliste transfrontaliere, la organizarea evenimentelor profesionale și la comunicarea rezultatelor proiectului. Deși anterior nu a fost partener într-un proiect internațional, membrii și colaboratorii săi au o experiență considerabilă în implementarea proiectelor transfrontaliere și cofinanțate de Uniunea Europeană.



Project title: BRINGing cross-border inhabitants together by joint Activities focusing on cycling and sustainability (BRINGA), JEMS code ROHU00179

Material editor: Platán Sport Non-Profit Association

Publishing date: February 2026

BRINGA project is funded by the European Union under the Interreg fund and co-financed by Romania and Hungary.

The responsibility for the content of this material is that of the author(s).

The content of this brochure does not necessarily represent the official position of the European Union.

Programme website: www.interreg-rohu.eu

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.

Interreg



**Co-funded by
the European Union**



GOVERNMENT OF ROMANIA



HUNGARIAN
GOVERNMENT

Romania - Hungary

 bringa